

**A COMPARATIVE STUDY ON THE KINSHIP  
TERMS IN THARU AND THE ENGLISH  
LANGUAGE**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education,  
Tribhuvan University, Kirtipur, Kathmandu,  
in Partial Fulfillment for the Master's Degree in Education  
(Specialization in English Education)**

**By  
Satya Narayan Chaudhary  
M. Ed. Second Year**

**Faculty of Education  
Tribhuvan University  
Kirtipur, Kathmandu, Nepal  
2007**

**A COMPARATIVE STUDY ON THE KINSHIP  
TERMS IN THARU AND THE ENGLISH  
LANGUAGE**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education,  
Tribhuvan University, Kirtipur, Kathmandu,  
in Partial Fulfillment for the Master's Degree in Education  
(Specialization in English Education)**

**By  
Satya Narayan Chaudhary  
M. Ed. Second Year**

**Faculty of Education  
Tribhuvan University  
Kirtipur, Kathmandu, Nepal  
2007**

<b>T.U. Regd. No.</b>	<b>: 43093-95</b>	<b>Date of Approval of the</b>
<b>Campus Roll No.</b>	<b>: 193/2058-60</b>	<b>Thesis Proposal: 2063-5-9</b>
<b>2nd Year Exam Roll No.</b>	<b>: 281504</b>	<b>Date of Submission of</b>
		<b>the Thesis: 2063-11-22</b>

## **RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE**

This is to certify that **Mr Satya Narayan Chaudhary** has prepared the thesis entitled “**A Comparative Study on the Kinship Terms in Tharu and the English Language**” under my guidance and supervision.

I recommend the thesis for acceptance.

Date:\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Mr Uma Nath Sharma**

(Guide)

Lecturer of English Education

Faculty of Education

Tribhuvan University

Kirtipur, Kathmandu, Nepal

# **RECOMMENDATION FOR EVALUATION**

This thesis has been recommended for evaluation by the following research guidance committee:

**Dr. Tirth Raj Khaniya**

Professor and Former Head

Department of English Education

---

Chair

**Mr Uma Nath Sharma (Guide)**

Lecturer of English Education

Department of English Education

---

Member

**Mrs. Saraswati Dawadi**

Lecturer of English Education

Department of English Education

---

Member

Date:

## EVALUATION AND APPROVAL

This thesis has been evaluated and approved by the following evaluation committee:

Signature

**Dr. Chandreshwar Mishra**

Reader and Head

Department of English Education

\_\_\_\_\_  
Chair

**Dr. Jai Raj Awasthi**

Professor of English

Department of English Education

\_\_\_\_\_  
Member

**Mr. Uma Nath Sharma (Guide)**

Lecturer of English Education

Department of English Education

\_\_\_\_\_  
Member

Date:

## **DEDICATION**

This thesis is dedicated to my Grandmother: **Sugani Devi Tharu** and my Parents: **Laxmi Chaudhary (Bishwas)** and **Budha Maya Tharu (Lekhi)** who, even under very difficult situation, have devoted a lot in making me what I am now.

**Satya Narayan Chaudhary**

## **Acknowledgements**

First of all, I would like to express my sincere gratitude to Professor **Dr. Shishir Kumar Sthapit**, the senior most professor of the Department of English Education, the Faculty of Education, Tribhuvan University, Kirtipur (now retired) and one of the most renowned figures in the field of linguistics and language teaching in Nepal for his academic contribution to the department in general and for his encouragements and invaluable suggestions in carrying out this research work.

I would like to express my sincere gratitude to my teacher Professor **Dr. Jai Raj Awasthi** of the Department of English Education for his kind help, encouragement and suggestion in carrying out this work.

Similarly, I would like to extend my gratitude to Professor **Dr. Shanti Basnyat**, the Head of the Subject Committee of English and Foreign Languages Education, Kirtipur for her invaluable suggestions that led me to carry out this research successfully.

I would feel pleasure to state my gratefulness to **Dr. Chandeshwar Mishra**, the Head of the Department of English Education for his indebted words about the topic and its area and scope.

I would like to acknowledge to Professor **Dr. Tirth Raj Khaniya**, whose kind chiding drove me towards the depth of the topic and encouraged me to build foundation and search more about kinship.

It is my unspeakable bliss to put forward my few words to express cordial, respectful gratitude to my thesis supervisor cum guide, **Mr. Uma Nath Sharma** of the Department of English Education, T.U., Kirtipur for guiding me so well that I never felt the task – a burden, instead I feel now a part of enjoyment is getting over. He also deserves thankfulness for treating

me as his equal as a human being and as a learner simultaneously. I would be mean, stingy if I could forget his lively smile, co-operative friendliness and his internal drive for helping others. Moreover, I dare not coin any words for his superb hospitality. This happening was an exotic, soothing and heavenly coincidence, I have felt and cherished.

I would like to express my gratitude to all the members of the Department of English Education for their direct or indirect contribution in carrying out this research work. Similarly, my thanks also go to all my colleagues for their help and encouragement.

I should not forget to extend my thankfulness to all the informants for their kind co-operation and response and also for their encouragement, suggestions and request to carry out further research on different aspects of Tharu. Their acquisitiveness about Tharu and my failure in answering them have/has kindled me and made me thirsty for further research.

I would always feel sheer joy to extend my gratefulness to **Mrs. Goma Banjade** and **Mr. Samundra Ghimire** for being fairly readily helpful in paper work. Likewise, **Mrs. Madhavi Khanal** also deserves my thanks for her help in providing me with supportive materials for this work.

At last but not the least, I would like to state lots of thanks to my friend **Mr. Paras Mani Bhandari** and my brother **Mr. Krishna Kumar Chaudhary** for their kind help.

3<sup>rd</sup> March, 2007

**Satya Narayan Chaudhary**

## **Abstract**

In this study, the researcher has analysed and interpreted different kinship relations, their corresponding kinship terms and the forms to address those relations. The main objectives of the study were to find out Tharu and English kinship terms, compare and contrast them and suggest some pedagogical implications. To accomplish the purpose, the researcher collected data from 60 native speakers of Tharu in Sunsari district for Tharu kinship terms and from 10 native speakers of English from the USA, the UK, Canada, Australia, and New Zealand for English. Stratified random sampling had been used in case of data collection for Tharu kinship terms. He has also utilized his own conscience as a native speaker of Tharu. The sampling procedure used for collecting data for English is purposive one.

The work is divided into four chapters. The first chapter introduces the work in terms of the general background, Tharu language, English Language, general description of kinship, review of the related literature, objectives of the study, significance of the study, definition of technical terms and abbreviations.

Chapter two familiarizes with methodology. It consists of sources of data, population of the study, sample population, sampling procedure, tools for data collection, process of data collection, and limitations of the study.

Chapter three presents the analysis and interpretation of the data. While analyzing the data an attempt has been made to compare and contrast the kinship terms in Tharu and English.

Chapter four discusses the findings of the study. The main finding is that there are 90 kinship terms in Tharu whereas only 34 kinship terms are there in English. This shows that Tharu is richer than English regarding the

total number of kinship terms. There are a few kinship terms and corresponding addressive forms in the stock of English kinship vocabulary. Most of the relations are addressed by name in English whereas most of the relations in Tharu are addressed by kinship terms adding suffixes. On the basis of the findings, some pedagogical implications and recommendations are suggested.

# CONTENTS

	<b>Page</b>
<i>Recommendation for Acceptance</i>	<i>i</i>
<i>Recommendation for Evaluation</i>	<i>ii</i>
<i>Evaluation for Approval</i>	<i>iii</i>
<i>Dedication</i>	<i>iv</i>
<i>Acknowledgements</i>	<i>v</i>
<i>Abstract</i>	<i>vii</i>
<i>Contents</i>	<i>ix</i>
<b>CHAPTER ONE: INTRODUCTION</b>	<b>1</b>
1.1 General Background	1
1.2 The Tharu language	3
1.3 The English Language	4
1.4 Kinship	5
1.4.1 Importance of Kinship	6
1.4.2 Origin and Scope of Kinship Study	7
1.4.3 Kinship Terminologies	8
1.4.4 Descent and Descent Groups	8
1.4.5 Kinship Groups	9
1.5 Review of the Related Literature	10
1.6 Objectives of the Study	13
1.7 Significance of the Study	13
1.8 Definition of Technical Terms and Abbreviations	13
1.9 Symbols Used for Sounds in Tharu	15

<b>CHAPTETR TWO: METHODOLOGY</b>	<b>18</b>
2.1 Sources of Data	18
2.1.1 Primary Sources	18
2.1.2 Secondary Sources	18
2.2 Population of the Study	19
2.3 Sample Population and Sampling Procedure	19
2.4 Tools for Data Collection	19
2.5 Process of Data Collection	20
2.6 Limitations of the Study	20
<b>CHAPTER THREE: ANALYSLS AND INTERPRETATION</b>	<b>22</b>
3.1 Tharu Kinship Terms	22
3.1.1 Tharu Kinship Terms Having Male Ego	26
3.1.2 Tharu Kinship Terms Having Female Ego	32
3.2 English Kinship Terms	37
3.3 Correlation between Tharu and English Kinship Terms	43
3.3.1 Consanguineal Relation	43
3.3.1.1 Core Consanguineal Relation	43
3.3.1.2 Peripheral Consanguineal Relation	45
3.3.2 Affinal Relation	51
3.3.2.1 Core Affinal Relation	52
3.3.2.2 Peripheral Affinal Relation	54
3.4 Comparison between Tharu and English Kinship Terms	60
3.5 Main Areas of Difference	68
3.5.1 Mono-English vs Multi-Tharu	68
3.5.2 Mono Tharu vs. Multi English	72



Table 11: Peripheral Consanguineal Relation	
Two Generation below the Ego	51
Table 12: Core Affinal Relation One Generation above the Ego	52
Table 13: Core Affinal Relation Co-generation of the Ego	53
Table 14: Peripheral Affinal Relation Two Generation above the Ego	54
Table 15: Peripheral Affinal Relation One Generation above the Ego	55
Table 16: Peripheral Affinal Relation Co-generation of the Ego	56
Table 17: Peripheral Affinal Relation One Generation below the Ego	59
Table 18: Peripheral Affinal Relation Two Generation below the Ego	60
Table 19: Two Generation above the Ego (Comparison)	61
Table 20: One Generation above the Ego (Comparison)	61
Table 21: Co-generation of the Ego (Comparison)	62
Table 22: One Generation below the Ego (Comparison)	66
Table 23: Two Generation below the Ego (Comparison)	67